

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏

你是暴力受害者吗？

跟踪狂？

“你快到家了吧。”
“欢迎回家。”
“为什么不回我信息？！”

好害怕……被监视了吗？

不要独自烦恼
首先进行咨询！

你意识到了吗？
无法独自摆脱如此暴力行为。

家庭暴力？

“未经允许，不许和他人联系！”
“全是你的错！”
“不要顶嘴！”

是我的错
忍耐、忍耐、再忍耐……

强行要求拍摄成人影片？

“你想成为模特吗？”
而实际上是拍摄成人影片。

DV 0570-0-55210

咨询导航电话
为您转接到最近的咨询窗口。
保护个人隐私，请放心咨询。
(免费咨询)

11月12日～25日

“杜绝对女性的暴力行为运动”的实施期间

遭受配偶者等的暴力、性犯罪、跟踪行为、卖淫嫖娼、人口贩卖或性骚扰等，
对女性的暴力行为是侵害女性人权、绝不允许的行为。

DV(家庭暴力)

～请不要独自烦恼～

DV(家庭暴力)是指遭受配偶或关系亲密的人(伴侣)的暴力行为。家庭暴力不仅仅是身体暴力。

八王子市为遭受到家庭暴力的女性提供咨询服务。请爱惜自己，不要独自烦恼，积极向八王子市男女共同参划中心(☎042-648-2234)进行咨询。

(续后页)

DV(ドメスティックバイオレンス)

～1人で悩まないで～

DV(ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。自分自身を大切にするためにも、1人で悩まず、八王子市男女共同参画センター(☎042-648-2234)にご相談ください。

(裏面へ続く)

外国人人口
截至2017年9月末 102国
男5,703人 女6,251人 共计11,954人

外国人人口
平成29年9月末日現在 102か国
男5,703人 女6,251人 計11,954人



多彩的百年打造辉煌的100年

DV(家庭暴力)

～请不要独自烦恼～

◆暴力有以下种类:

身体暴力

* 投掷物品打人、拳打脚踢等

语言暴力、精神暴力

- * 说“傻瓜”、“丑八怪”、“去死吧”等侮辱性的语言或脏话
- * 以“如果分手了，我就自杀”、“如果分手了，你就不能在日本住下去了”等威胁恐吓
- * 大声辱骂、无论说什么都无视等

经济暴力

- * 强迫工作或禁止外出工作
- * 不提供生活费

性暴力

- * 强行要求发生性行为、不配合避孕
- * 强迫观看成人影片或阅读色情杂志等

◆DV 咨询

请不要独自烦恼。如需要翻译，请于咨询前联系八王子国际协会(☎042-642-7091)

咨询:

八王子市男女共同参画中心(咨询专线) ☎042-648-2234

其他咨询处:

东京女性广场 ☎03-5467-2455

东京都女性咨询中心(多摩分中心) ☎042-522-4232

DV(ドメスティックバイオレンス)

ひとりなや
～1人で悩まないで～

◆暴力には次の種類があります

身体的暴力

* 物を投げつける・殴る・蹴る…など

言葉での暴力、精神的暴力

- * ハカ、ブス、死ねなど、見下した言葉や汚い言葉を使う
- * 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す
- * 大声で怒鳴る・何を言っても無視する…など

経済的な暴力

- * 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する
- * 生活費を渡さない…など

性的な暴力

- * 性行為を強要する・避妊に協力しない
- * 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる…など

◆DV相談

一人で悩まないでご相談ください。通訳が必要な方は、ご相談前に八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

問い合わせ・相談:

八王子市男女共同参画センター(相談専用) ☎042-648-2234

その他の相談先:

東京ウイメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター(多摩支所) ☎042-522-4232

保育施設招收明年4月入园的儿童

保育园、认定儿童园、家庭式保育(保育妈妈)、小规模保育、事业所内保育施設招收明年4月入园的儿童。目前正在等待入园或是希望转园者，需要重新申请。

• 受理期限:

- < 邮寄受理 > 11月1日(周三) ~ 11月20日(周一)
- < 窗口受理 > 11月20日(周一) ~ 12月1日(周五)

• 受理地点:

保育幼稚园课、浅川、由木、元八王子、北野、南大泽、及八王子站南口综合事务所

• 受理时间:

- 上午8点30分 ~ 下午5点
- (八王子站南口综合事务所为上午8点30分 ~ 晚上7点)

• 周末受理窗口(上午8点30分 ~ 下午5点)

- 11月25日(周六) 八王子站南口综合事务所
- 11月26日(周日) 八王子站南口综合事务所及南大泽事务所

申请方法等详细内容请浏览本市网页或查阅分放在市役所4楼的保育幼稚园课、各事务所的入园指南。

咨询: 保育幼稚园课 ☎042-620-7369

来年4月入园の保育施設入园児を募集

来年4月の保育園・認定こども園・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の入园児を募集します。現在入园を待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。

• 受付期間

- < 郵送受付 > 11月1日(水) ~ 11月20日(月)
- < 窓口受付 > 11月20日(月) ~ 12月1日(金)

• 受付場所

保育幼稚园课、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢・八王子駅南口総合事務所

• 受付時間

- 午前8時30分 ~ 午後5時
- (八王子駅南口総合事務所は午前8時30分 ~ 午後7時)

• 土日の受付窓口(午前8時30分 ~ 午後5時)

- 11月25日(土) 八王子駅南口総合事務所
- 11月26日(日) 八王子駅南口総合事務所及び南大沢事務所

申し込み方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚园课、各事務所で配布する入园のしおりをご覧ください。

問い合わせ: 保育幼稚园课 ☎042-620-7369

年末时期，大型垃圾的回收申请将蜂拥而至。请尽早向垃圾综合咨询中心(☎0570-550-530 < 导航电话 > 或 ☎042-696-5377) 提出申请。此外，年初请配合将垃圾和资源物分次扔出。

可燃垃圾的回收日:

- 周一、周四地区: 年末至12月28日(周四)为止、年初从1月4日(周四)开始
- 周二、周五地区: 年末至12月29日(周五)为止、年初从1月5日(周五)开始

不可燃垃圾及资源垃圾的回收日因地区而异，请查看“家庭垃圾回收日历”。

* 通知 *



* お知らせ *

年末にかけて、粗大ごみの申し込みが殺到します。お早めにご総合相談センター(☎0570-550-530 <ナビダイヤル>) または ☎042-696-5377)へお申し込みください。また、年始のごみや資源物は数回に分けて出すなどご協力をお願いします。

可燃ごみの収集日

月・木地区: 12月28日(木)まで、年始は1月4日(木)から
火・金地区: 12月29日(金)まで、年始は1月5日(金)から
可燃ごみ・資源ごみの収集日は地域により異なるため、収集カレンダーをご覧ください。

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・ 時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周三班 19:00-21:00
11月	2, 9	10, 17, 24	8, 22
12月	7, 14	8, 15, 22	6, 13
1月	11, 18	5, 12, 19	10, 24

●面向外国人的行政书士咨询

12月9日（周六）/1月13日（周六） 下午2点～5点
提供英语、中文、韩语、西班牙语、他加禄语咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●银杏节

11月18日（周六）、19日（周日） 地点：甲州街道等
由市民亲力亲为举办的秋季活动，开展12处点标定向越野赛
和老式汽车游行等丰富多彩的活动。

咨询：八王子银杏节祭典委员会 ☎042-668-8383

●面向留学生的就职支援讲座

11月26日（周日）下午1点～5点

地点：学园都市中心 名额：50名（按先后顺序）

对象：打算在日本或八王子市内的企业就职的留学生

报名：请发送电子邮件至八王子国际协会

（802_kk@jcom.zaq.ne.jp）并在邮件正文中写明“讲座名”以及住址、姓名、电话号码、大学名称、年级、专业。

咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●面向留学生的八王子企业之旅

12月6日（周三）上午10点～下午4点30分

名额：23名（按先后顺序）

对象・报名：与上述“面向留学生的就职支援讲座”相同

咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●摇滚音乐活动“八王子暖气洋洋节”

12月3日（周日）

地点：伊仕弗达体育馆八王子（八王子市综合体育馆）

以八王子观光PR特使“NEW ROTE'KA”乐队为主，为了使市内的男女老少都能愉快地参加而策划该项活动，将举办音乐演奏等各类活动。

咨询：八王子建市100周年摇滚音乐活动策划实行委员会

☎080-6717-3357

●生涯学习センター（外国人のための日本語教室）

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	水曜日コース 19:00-21:00
11月	2, 9	10, 17, 24	8, 22
12月	7, 14	8, 15, 22	6, 13
1月	11, 18	5, 12, 19	10, 24

●外国人のための行政書士相談

12月9日（土）/1月13日（土） 午後2時～5時

英語・中国語・韓国語・スペイン語・タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●いちよう祭り

11月18日（土）、19日（日） 会場：甲州街道など

市民手作りの秋のお祭り、12か所の関所をめぐるありえんてーりん
クやクラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。

問い合わせ：八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

●留学生のための就職支援セミナー

11月26日（日）午後1時～5時

会場：学園都市センター 定員：50名（先着順）

対象：日本や八王子市内の企業へ就職を目指す留学生

申込み：「講座名」と住所・氏名・電話番号・大学名・学年・専攻
を書いてEメールで八王子国際協会（802_kk@jcom.zaq.ne.jp）へ

問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●留学生のための八王子企業めぐり

12月6日（水）午前10時～午後4時30分 定員：23名（先着順）

対象・申込み：上記「留学生のための就職支援セミナー」と同じ

問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●ロックンロールプロジェクト「八王子ボカボカフェスタ」

12月3日（日） 会場：エスフォルタアリーナ八王子

八王子観光PR特使のバンド「ニューロティカ」が中心となって市
内外の幅広い層の方が楽しめるようにと企画し、音楽演奏などさま
ざまな催しが行われます。

問い合わせ：八王子市制100周年ロックンロールプロジェクト実行委員会
☎080-6717-3357

账户转帐缴纳市税更便捷！

～无需按照期限前去缴纳，也不会忘记缴纳～

这是一项非常便利的制度，只要一次签约，即可从您指定的
账户自动转帐缴纳税金。请灵活运用该制度。另外，账户转
帐需要事先办理登记手续。详情请向纳税课进行咨询。

【2017年度市税缴纳期限一览表】

缴纳月份	2017年12月	2018年1月	2018年2月
税目			
市民税・ 都民税 (普通征收)		4期	
固定資産税・ 都市計画税	3期		4期
缴纳期限	2017年12月27日	2018年1月31日	2018年2月28日

咨询：纳税课 ☎042-620-7224

市税のお支払いは口座振替が便利です

～納期ごとに支払いに行く手間がなく、納め忘れもなくなります～

一度ご契約いただければ、あなたの指定した口座から自動的に納税
する便利な制度です。ぜひご利用ください。なお、口座振替は事前に
登録手続きが必要です。詳しくは納税課までお問い合わせください。

【平成29年度の市税の納期一覧表】

納付月	2017年12月	2018年1月	2018年2月
税目			
市民税・ 都民税 (普通徴収)		4期	
固定資産税・ 都市計画税	3期		4期
納期限	2017年12月27日	2018年1月31日	2018年2月28日

問い合わせ：納税課 ☎042-620-7224

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都救急口译服务(面向医疗机构) ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
志愿者提供日语课程	ボランティア日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报 : 八王子国际协会的信息报 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件信息服务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgo の配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp>